

擺脫中文思考的習慣，說出道地英文句子

翻譯練習：Day 4 Part 1

1. 我們要**根據**主題來做演講。

● 同學一看到根據，就用 according to，其實在這情況下，用介系詞就可以。

* We should deliver a speech **according to** the topic.

We should deliver a speech on the topic.

2. 有關你的建議，我會再做考慮

● 一看到有關，就翻譯成 regarding,把句子寫得複雜

* Regarding your suggestion, I will think about it.

I will think about your suggestion.

3. 這次慘痛經驗**之後**我瞭解如果我不激勵自己，沒人能幫我。

***After** this terrible experience, I realize that if I don't motivate myself, then no one can help me.

I learned from this terrible experience that if I don't motivate myself, then no one can help me.

4. **最重要的是**旅遊讓我瞭解到全球化

*The most important is travelling let me understand what is globalization.

Most importantly, travelling has helped me understand what globalization is.

5. 我媽媽**經常**教我們讀和寫，包括許多不同的故事書及唐詩

*My mom **always** taught us how to read and write, including different kinds of storybooks and Tang Poems. 同學喜歡用 including,但是常用錯。這情況就不能**教寫**，因為練習寫不會寫故事書及唐詩

My mom often taught us how to read and write. She introduced different kinds of storybooks and Tang poems to us.

6. 你**落後**了十分鐘。

*You **fell behind** for 10 minutes.這裏的落後是狀態，因為已經落後十分鐘，所以用狀態動詞 be behind。

You were behind for 10 minutes.

7. 每次我去體育館都看到他在運動。

*Not every time when

Every time I go to the gym, I see him exercising there.

8. 當我躺在手術台上，一陣恐懼的感覺來到我心中

*When I lay on the operation bed, fear came to my heart. 同學不習慣用過去進行式搭配過去式，強調正在進行。

When I was lying on the operation bed, fear came upon me.

9. 我認為你不應該說謊讓他誤以為你身重病了。

*I think you shouldn't lie to make him think you were seriously ill. 在這樣情況下，否定用在主要子句。

I don't think you should lie to mislead him that you were seriously ill.